

الطبعة الأولى | نسخة رقمية

2016-04-21 | نسخة رقمية

مجلة العنكبوت: الأقانيم الزراثية

العدد 21 | نسخة رقمية 2016

افتتاحية العدد

بخلاف التراث المادي الذي يمكن أن يُصان ويُحفظ على نحو أيسر، لكونه ملموساً، فإننا، إزاء التراث الثقافي غير المادي، نواجه مشكلات جمة تعرّض صوّنه، فلا يمكن التعامل معه في المتاحف لأنّه يتصل بعقلية الناس ورؤيتهم للعالم، لذا فإن أي عملية لصون هذا التراث لا بد أن تأخذ بعين الاعتبار أنماط حياة المجتمعات المحلية وظروفها. كان ذلك حافزاً لمنظمة اليونسكو، على الرغم من الصعوبات المتوقعة إزاء تباين أنماط التراث الثقافي غير المادي ومحالاته والمجتمعات الحاملة له، على إصدار اتفاقية اليونسكو بشأن صون التراث الثقافي غير المادي، انطلاقاً من فكرة أن التراث الثقافي أداة هامة وفعالة في تحقيق السلام والتنمية، فاتباع الطرق السليمة في إدارة التراث الثقافي بشكل يتناسب مع احتياجات الوطن والعالم، سيرتقي حتماً بالنمو الاقتصادي، وينعكس إيجاباً على المجتمع.

تسعى مجلة «الفنون الشعبية» إلى تحسيد رؤية وزارة الثقافة الأردنية المتبقية من اتفاقية اليونسكو المذكورة؛ إذ بدأت الوزارة منذ إنشاء مديرية الثقافة في إطارها الإداري عام ٢٠١٠، بالتأسيس لاستراتيجية وطنية لصون التراث الثقافي غير المادي في الأردن، وتحميم الجهد المبذول وتنسيقه في خط منهجي واحد يقوم على تنسيق المشاريع والبرامج وتنفيذها على نحو علمي دقيق، وذلك بالتعاون مع الأطراف المعنية الأخرى كالمؤسسات الجامعية ومعاهد البحث وغيرها، إضافة إلى تشجيع إقامة شراكات وشيكات كفيلة بخلق ديناميكية إيجابية بين الجماعات والمؤسسات المتخصصة والم هيئات الدولية والسلطات المحلية.

تعد ممارسات الطب الشعبي التي يتناولها هذا العدد من مجلة «الفنون الشعبية»، من أهم ما أنتجه الإنسان بأجنبه وأعراقه وثقافاته المختلفة من خبرات، وذلك نتيجة لتعامله واحتياكه بالطبيعة من حوله، فأبدعت كل جماعة إنسانية على وجه البساطة طريقة خاصة بها للاستشفاء من خلال منتجات البيئة المتباينة والمختلفة، من صحراوية، أو بحريّة، أو زراعية أو غيرها. ويحسب هذا الموضوع على التراث الثقافي غير المادي، ويقع تحت مجال «الممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون» حسب اتفاقية اليونسكو؛ إذ شكل «الطب الشعبي» عبر العصور حقلًا معرفياً واسعاً، وترافقاً إبداعياً وممارسات يتوجب حفظها وصونها وتوثيقها.

يُعرَّف الطب التقليدي (الشعبي)، بحسب منظمة الصحة العالمية، بالمعارف والمهارات والممارسات القائمة على النظريات والمعتقدات والخبرات الأصلية التي تمتلكها مختلف الشعوب والتي تُستخدم للحفاظ على الصحة والوقاية من الأمراض الجسدية والنفسية أو تشخيصها أو علاجها أو تحسين أحوال المصابين بها. ويشمل ذلك طائفهً واسعة من العالجات والممارسات التي قد تختلف باختلاف البلدان والمناطق. ويُشار إلى هذا الطب، في بعض البلدان، بمصطلح «الطب البديل» أو «الطب التكميلي». ويندرج تحت ذلك طرق العلاج بواسطة النبات والحيوان والمعدن، إضافة إلى الروحانيات. ويُعد هذا المجال من التراث الثقافي غير المادي واحداً من ركائز التنمية المستدامة، وهو ما ترتكز عليه اتفاقية اليونسكو

المذكورة، إذ يُحاول المجتمع الدولي أن يضمن الاعتراف بالنظم الصحية التقليدية التي تُسهم في رفاهية الجماعات والمجتمعات، واحترامها وتعزيزها، وما يرتبط بها من المعارف والمارسات وأشكال التعبير والطقوس والمعتقدات، وتسيير إمكاناتها للمساهمة في تحقيق الرعاية الصحية الجيدة للجميع، شريطة احترام الصكوك الدولية الخاصة بحقوق الإنسان، والحوار البناء القائم على مبدأ جسور التوир والعلم والسلام، ونبذ أفكار الجهالة والوهن والشعودة.

إن العلاقة بين مظاهر التراث المادي وغير المادي، من جهة، والتنوع الثقافي وأشكال التعبير عنه من جهة أخرى، وطيدة ومتينة، ولا يمكن وضع حد فاصل دقيق بينها، فالتنوع الثقافي وتعدداته في أي مجتمع أو إطار اجتماعي أو سياسي، ينعكس أيضاً على ممارسات الطب الشعبي، فكل ثقافة مهما اختلفت في الحجم والقوة تتمثل بأنظمة قيمها المختلفة في سياق وحدة اجتماعية واحدة، بتتنوع أجناسها، وأعراقها، وأنماط قيمها الاجتماعية، وخلفياتها المهنية ومعتقداتها الدينية المتعددة. لذا فإن تنوع الثقافات وما تنتجه من تراث مادي ومعنوي، أو كلاهما معاً، نحو الطب الشعبي بمهاراته ومعارفه غير المادية، ومنتجاته المادية، يعد كنزًا لا يمكن تعويضه إن اندرس واحتفي، فهو منبع للغنى الثقافي وشاهد على الإبداع البشري.

دارت مساهمات هذا العدد حول الطب الشعبي أو البديل من حيث تعريفه، وما له وما عليه، وأنواعه و مجالاته، وممارساته، واتخذ بعض الأمثلة من الأردن وخارجه، والألفاظ المستخدمة في هذا المضمون، والتوعية بأهميته، وبعض الرؤاد الأردنيين الذين عملوا في حقله، وخصصنا مقالة للطب النبوي، وأهم من اشتغلوا وألقوا فيه عبر تاريخ الحضارة العربية والإسلامية، كما حظينا بمقالات باللغة الإنجليزية، الأولى حول بعض مظاهر الطب الشعبي المدرجة على القائمتين، التمثيلية والصون العاجل، لدى اليونسكو، وأخرى حول السياحة العلاجية في الأردن. ولما كان الدكتور هاني العمد واحداً من الرؤاد الكبار في توثيق كثير من تخلصات التراث الثقافي غير المادي في المملكة، فقد أفردنا باباً خاصاً يسوق أهم إنجازاته، علاوة على موضوعات أخرى ذات صلة.

رئيس التحرير: هاني فيصل هياجنة

الفنون الشعبية

المملكة الأردنية الهاشمية - وزارة الثقافة

مجلة الفنون الشعبية

قواعد النشر في المجلة وأحكامها

١. مجلة «الفنون الشعبية» فصلية ترحب بالابحاث والمقالات المختصة بالتراث الثقافي غير المادي في الأردن، والوطن العربي، وباللغتين، العربية والإنجليزية.
٢. تُرسل المواد إلى البريد الإلكتروني (أداه)، على هيئة ملفٍ مرفق، مطبوعةً إلكترونياً (MS-Word)، وتحفظ ألا تزيد المادة المرسّدة نشرها عن ٣٠٠ كلمة، بما في ذلك الحواشي، على أن تُرافق كل مساهمةٍ ملخص لا يزيد عن ١٠٠ كلمة، لكي يُترجم بعدها إلى اللغة الإنجليزية، أو العربية إذا كانت المساهمة باللغة الإنجليزية.
٣. تُرسل الأشكال والجدواں والرسومات والخرائط والتواتات الموسيقية والصور أو غيرها من الأشكال التوضيحية، بما يتلاءم مع موضوع البحث، مؤثثةً وفق أسس التوثيق العلمي الذي يراعي حقوق الملكية الفكرية، على أن تُرقم على التوالي حسب ورودها في البحث، وتُردد بعنوانين وشروط، ويشار إلى كل منها بالمسلسل نفسه في متن البحث، وتقدم على ورقة منفصلة. وتحفظ المجلة الصور الرقمية الأصلية والجديدة بدون معالجة على أن تكون ذات دقة تصويرية عالية (٣٠٠ dpi/inch) على الأقل، ويتحمل الباحث مسؤولية حقوق الملكية الفكرية لما تنشر هذه الصور وسائر المواد التوضيحية، إلا إذا أرتأت هيئة التحرير إضافة غيرها إلى المادّة.
٤. ألوية النشر في المجلة تكون للمجالات المستكّب بها، علماً بأن المجال متوجّل لكل المساهمات المعنية به مجالات أخرى من التراث الثقافي غير المادي.
٥. أن تعمّد الأصول العلمية المعروفة من حيث طريقةتناول والإحالات إلى المراجع، وترتقبها ألبانيّاً، على أن تُدرج الهوامش في ذيل البحث أو المساهمة. كما يشار إلى المصادر الشفهية، ويدرك اسم الإخباري أو الساروي، واسم العمل الميداني، مع الإشارة إلى الوعاء الذي وُنُقْتَ فيه المادّة إن وجد، ومكان الجمع وتاريخه، وذلك احتراماً لقوانين الملكية الفكرية.
٦. تقوم هيئة التحرير بإخضاع المواد المرسلة للتقييم، ولن تتعاد إلى كاتبيها في حال الاعتذار عن النشر، كما أن المجلة ليست ملتزمة بإبداء أسباب الاعتذار، وسيبلغ الكاتب بوصول مادته للمجلة خلال شهر، ويرأى هيئة التحرير بالقبول أو الاعتذار بعد التقييم والعدد الذي ستنشر فيه المادّة إن وجد، ومكان الجمع وتاريخه، وذلك خلال شهرين.
٧. يرسل الكاتب نسخةً من سيرته الذاتية المختصرة، وصورةً شخصية، ورقمه الوطني، إذا كان أردنيّاً، ورقم حسابه البنكي إذا كان من خارج الأردن.
٨. ترتقب المواد في المجلة يخضع للأسس الفنية، والرؤية الإخراجية، ومحفوبي المادّة، ولا علاقة لذلك بجودتها أو قيمتها العلمية، ولا مكانة الكاتب.
٩. تعتبر المجلة عن عدم نشر أي مادة سبق نشرها في أيٍّ فضاءً، وينطبق ذلك على المواد قيد النشر.
١٠. لا يجوز إعادة طبع أو نشر أي مادة سبق نشرها في «الفنون الشعبية» منذ صدورها وبأي شكل دون إذن خطّي من الكاتب الأصلي أو موافقة الجهات المختصة بالمجلة.
١١. المواد المنشورة تعبر عن آراء كاتبيها، ولا تعبّر بالضرورة عن رأي المجلة أو وزارة الثقافة.
١٢. يُمنح الكاتب مكافأة مناسبة عن المادّة التي تُنشر وفق الأنظمة المالية في وزارة الثقافة.

مجلة فصلية تعنى بالتراث الثقافي غير المادي وقضاياه
وتصدر عن وزارة الثقافة في المملكة الأردنية الهاشمية

العدد ٢٢ شتاء ٢٠١٧

رئيس التحرير المسؤول

هاني فيصل هياجنة

سكرتير التحرير

أمانى أبو حمور

أعضاء التحرير

مصطفى الخشمان

أحمد شريف الزعبي

تدقيق لغوي

محمد سلام جميعان

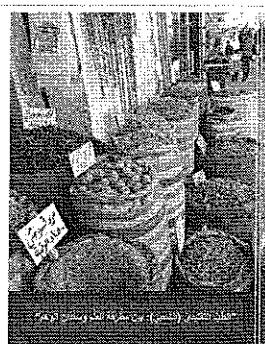
التصميم والإخراج الفني

al-safir
PRINTING PRESS

د. سليمان العيسوي
Tel. 4657015 - 4657052

رقم الإيداع لدى
دائرة المكتبة الوطنية الأردنية

٥٠٦ / ٢٠١٧



لوحات الغلاف الخارجيه : مديرية التراث

المحتويات

رئيس التحرير

افتتاحية العدد

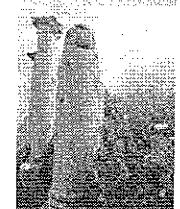
ملف العدد: دراسات في الطب الشعبي أو البديل

- ٩ سمير إسماعيل الحلو الطّب البديل: نظرة في المفهوم
- ١٧ استراتيجية منظمة الصّحة العالمية في الطّب التقليدي (الشعبي) عفاف زيادة
- ٢٣ محمد علي الصويركي لمحات عن الطب الشعبي الأردني
- ٣٠ عبد الجيد نصیر الطّب النبوي بين الوحي والواقع
- ٣٨ عايدة أبو تايه الطّب الشعبي في منطقة لواء البترا- الممارسات والّمثّلات المرتبطة به
- ٤٧ سامح شوقي الكي في الثقافة العلاجية الشعيبة المصرية
- ٥٣ عصام حلايقة الأنماط الخاصة بطرق العلاج وأدواته في الطب الشعبي الفلسطيني: دراسة إثنوغرافية وتأصيلية



رأي

- ٦٤ الطّب الشعبي أو التقليدي أو البديل والوعي الحماهيري بإيجابياته مالك الحباشنة وسلبياته
- ٦٧ إبراهيم السواعير عقول.. وفضائل!
- ٦٩ عبد الله مطلق العساف عادات العزاء بين الأصلالة والتشويف

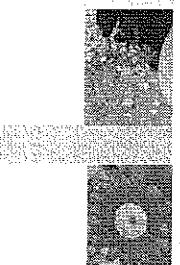


عادات وتقاليد

- ٧٣ هاشم غرالية طقوس الختان أو الظهور وأغانيها في قرية حُوازة- شمال الأردن

أدب

- ٧٨ يحيى البشتواني استلهام الطّب الشعبي في مسرحية «فصد الدم» لسعد الله وَنوس



فن القول

- ٨٢ إيهاب الشلي الإبل في الأمثال الشعبية



روايات

- ٨٩ سنوات مع رائد البحث التراث الشعبي الأردني الأستاذ الدكتور نايف النوايسه هاني العمد



المحتويات

كتور بشريّة

أغاظ الطّبّ الشعبي: إطلالة على معاجلة شعبية ومعالج
الشعبية الشّعبية حمدة بنت هوش الفلاحات (المؤاشية)
الطّبّ الشعبي في الصين يكتشف علاجاً للمalaria



حين

ذكريات وخيّرات من الطّبّ الشعبي
الحلاق أيام زمان ... وكواifer اليوم



منتدى جمعيات المجتمع المدني الأردني

الجمعية الأردنية الكردية للثقافة



بانوراما

لحة عن نشاطات مديرية التراث لعام ٢٠١٦



مكتبة التراث الثقافي غير المادي

ألعاب الأطفال الشعبية القطرية. تأليف: عبد العزيز المطاوعة وعبد العزيز رفعت عرض: عصام العمري
الأغاني الأردنية في الجنوب. تأليف: مصطفى الخشمان. عرض: مخلد يركات



القسم الإنجليزي: دراسات

خلفيات وأفاق السياحة العلاجية في الأردن
العناية الصحية ترأّس: مقارية حول العناصر المسجلة على قائمة أحمد سكوني
اتفاقية اليونسكو بشأن صون التراث الثقافي غير المادي



مصادر بعض الصور من المواقع الإلكترونية

محتويات العدد باللغة الإنجليزية

افتتاحية العدد باللغة الإنجليزية

الألفاظ الخاصة بطرق العلاج وأدواته في الطب الشعبي الفلسطيني: دراسة إثنوغرافية وتأصيلية

عصام حلايقه *

ملخص

تستعرض هذا الورقة بعض المصطلحات الشعبية المستخدمة في اللهجة العامية للإشارة إلى الألفاظ الخاصة بطرق وأدوات العلاج الطبي الشعبي البشري، الذي مارسه كبار السن من النساء والرجال، بهدف مساعدة المرضى على الشفاء في بعض المجتمعات الريفية الفلسطينية. وقد جمعت تلك الألفاظ من قرى شمال شرق الخليل، وكانت مستخدمة في الفترة الواقعة ما قبل ١٩٤٨. والهدف من هذه الدراسة الموجزة هو التعرف على الخلفية الحضارية الإثنوغرافية لتلك الألفاظ من حيث تحديد العوامل التي فرضت تلك التسميات، ثم تحديد الأصول المعجمية والطبقات اللغوية لتلك الألفاظ.

ويشمل الطب الشعبي طريقتين في العلاج الشعبي: أولهما العلاج بالاعتماد على المعتقدات الدينية، والآخر علاج مادي.

طرق العلاج الديني والمحاري

- التخير: أي حرق البخور وفق طقوس معينة في البيت لطرد الأرواح الشريرة^٦ التي أوقعت المرض في الإنسان العربية *bahur* (AEL 150).
- حوطة (التحويطة): أي إحاطة الإنسان وخاصة الأطفال



قدرة الله من خلال الدعاء إلى الله أن يحيط الإنسان بحمايته.^٧ وهي طريقة وقائية سابقة لوقوع المرض، وأحياناً خلال المرض. ويقال فيها شفهياً «حَوْطَنَا بِاللَّهِ»^٨ | الآرامية البابلية *hūtā* (DJBA 436)، الآرامية الفلسطينية *hwī* (DPJA 190)، المندامية *hauṭa* (MD 117)، السريانية *hawītā* (SL 423)، عربية التوراة *hūtā* (HAL 296)، عربية التلمود (DTT) *hūtā* (Canaan 1914:5-36)، العبرية (AEL 671)، العبرية (*hawīt(a)*) (431).

المنهج: عرض تعريف إثنوغرافي وحضاري للألفاظ المعبرة عن طرق العلاج الطبي الشعبي وأدواته، ثم تحديد الأصل المعجمي لتلك الألفاظ وتحديد نظائرها المعجمية في اللغات القديمة السامية وغير السامية، ثم تحديد اللغات التي تنتهي إليها تلك الألفاظ.

ركزت الدراسات السابقة^١ على الخلفية الحضارية للمرض، أنواعه وأسبابه، وطرق العلاج والوسائل والأدوات (الدينية والإثنوغرافية) والمادية التي تشفى الإنسان من المرض. لكن أي من تلك الدراسات لم يتعرض إلى الأصول اللغوية التي تنتهي إليها تلك الألفاظ المعبرة عن طرق العلاج وأدواته، وأصبح بعد الدراسة واضحًا أن تلك الألفاظ انحدرت من طبقات لغوية قديمة كانت موجودة في المنطقة، وحافظت على استمراريتها عبر فترة غير قصيرة من الزمن.

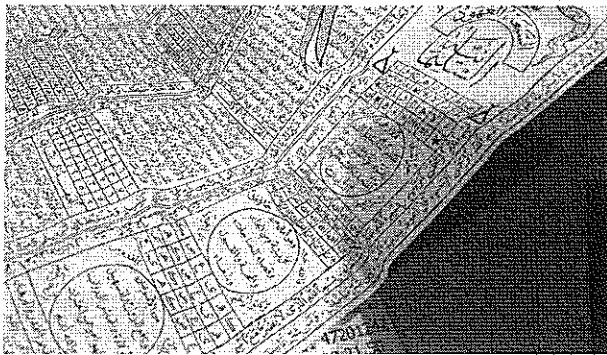
أسماء الطرق والأدوات المستخدمة في العلاج الشعبي

الطب الشعبي هو مجموعة المعارف والمهارات التي ترتكز على المعتقدات الدينية والشعبية والخبرات المتوارثة من جيل لجيل، والتي تمتلكها المجتمعات والثقافات المحلية، وتتم ممارستها من قبل فئات^٢ في المجتمع لحفظ على صحة الإنسان، والوقاية من الأمراض الجسدية والتفسية عبر عمليات تشخيصها ثم علاجها.^٣ يشار إلى أن معظم هذه الطرق كانت تستخدم لعلاج الأطفال، خاصة حديثي الولادة، والمرأة النفساء، ثم توسيع لتشمل الأشخاص من مختلف الفئات العمرية. أما أسباب المرض بإيجاز، فناتجة عن قوة خارقة وغير مرئية تعرف بالجن، العفاريت، والطاواغيت، والشيطان، عين الحسد، الأرواح الشريرة، القرينة أو التبعة^٤ التي تؤدي بحياة الأطفال، المرأة الحائض أو النفساء^٥ إذا دخلت على الأطفال.

* أستاذ مشارك - دائرة التاريخ والآثار - جامعة بيرزيت - فلسطين

بعضها، وتوضع في كيس من القماش الأزرق، وتتعلق في سرير الطفل، وبعد مرور سبعين (أسبوعين) تُحضر حرباء وتُذبح على السرير، وتدهن بدمها الجهة اليمنى من السرير، اعتقاداً منها بأن هذه الطريقة تساعد على ولادة طفل سليم (جرادات 2005:95) | العربية (AEL *hirz*) السريانية *hirzā* من العربية (SL 489).

6. طلسم: نوع من الحجب ووسيلة حماية سحرية (Canaan 1914:77, 99f.) (AEL 1867) | العربية (*talsam*) السريانية *tāmsila* من اليونانية (SL 534)، اليونانية (GEL 1770).



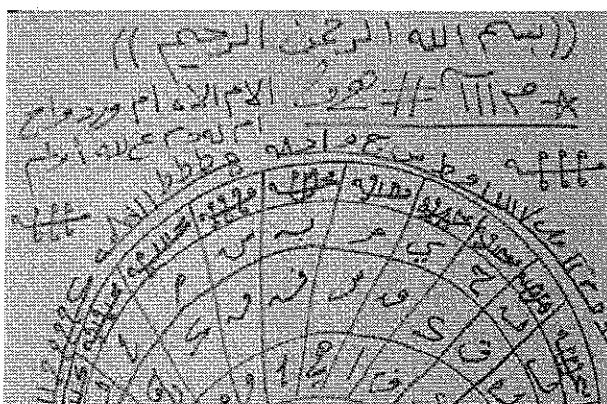
7. المندل: عملية استحضار للجن يقوم بها العراف من خلال قراءة طلاسم من كتب سحرية أو روحانية قديمة تحتوي أسرار النفس البشرية، وشرور الطبيعة والتنبؤ بالمستقبل (جرادات 2005: 73-74)، أو باستخدام وعاء مليء بالماء أو الزيت، ومن خلال النظر إلى داخل الوعاء وتمتمات يطلقها العراف يجري التحدث مع أمير الجن والغاريety والطلب منه المساعدة على شفاء المريض، والعملية تسمى ضرب المندل (Canaan 1914:119) | العربية (AEL 516) *hijāba*¹⁰ | الاشتراك غير مؤكد¹¹

8. النذر: وهي التزام شفهي طوعي يضعه الإنسان على نفسه تجاه الله، ويقضى بتقديم هبة أو اعطيه (ذبيحة، زيت، سجاد، بخور، شمع الخ) مقابل الطلب من الله شفاء مريض أو النجاة من الموت (كنعان 1998 ب: 148-156)، انظر (Canaan 1914:70-71) | العربية (PPD *ndr*) | الأوغرية (DUL 621) | الفينيقية (HAL 674, 684) | البونيقية (DNSI 719) | العربية (AEL 2782) | العربية (SL 893) | العربية (AEL 2782) | العربية (nizrā).

3. ذكر (التنذير): وهي ذكر اسم الله، لإخافة الجن والغاريety والقرينة⁹ التي تسببت في المرض وقراءة آيات قرآنية أو أدعية أو أقوال مأثورة عن الرسول، بهدف طرد الجن والغاريety، والتي بواسطتها يمكن شفاء المرضى. وتستخدم لعلاج المس من الجن (وتسمى أيضاً الهفة) الناتجة عن سكب الماء في مكان مظلم، أو الدخول إلى منطقة مسكونة بالجن بدون ذكر اسم الله (جرادات 77-76 2005:76)، انظر (Canaan 1914:49f.) | الفينيقية عربية النقوش، الآرامية القديمة، آرامية الدولة، النبطية (*zkrn*) DNSI 329-30 | عربية التوراة (DTT *zikārōn*) HAL 217 | عربية التلمود (DJPA 150) | الآرامية الفلسطينية (AEL 908f.) | العربية (*dikr*) (AEL 908f.).

4. الحجاب: وهي كتابة حجب على ورق. وموضوع الكتابة دعوة الجن والأرواح الشريرة، أو سحب الحجب أو إبطال مفعولها وكشف الكذب والاحتيال، وبذلك يعتقد أن للحجاب قوة خارقة وسحرية. ويعمل الحجاب على رقبة الطفل أو على شجرة أو يدفن في التربة، أو يوضع في قبر مات صاحبه حديثاً، أو تحت عتبة البيت. ويبقى ساري المفعول حتى استخراجه وفتحه، وبعضاً يذاب في الماء ويشرب المحلول عند غروب الشمس (جرادات 572005: 572005) | العربية (AEL 516) | *hijāba*.

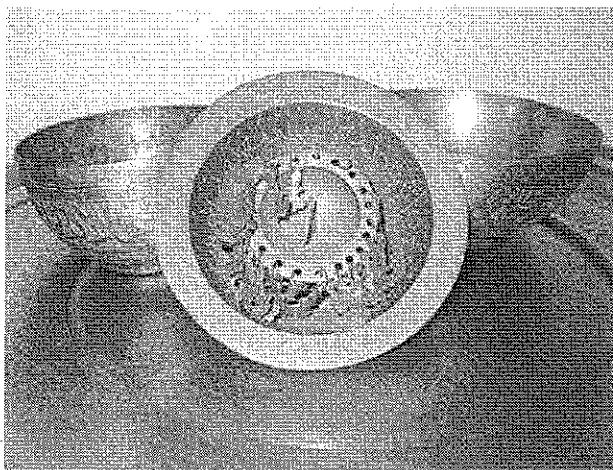
5. الحرز: طريقة سحرية وحماية (Canaan 1914:77) استباقية تستخدم للحصول على طفل سليم خاصة إذا مات الطفل الأول: «تحمل الأم بالمولود الأول وتلده



طبعياً، ولكن المولود الثاني بلد ميتاً، فتخاف الأم من هذا الوضع وتلجأ إلى طريقة الحرز، فتحصل على رأس الحنيش (الأفعى السوداء) أو الحية الرصد (الأفعى الكبيرة في العمر) بالإضافة إلى عقدة كفن ميت قد مضى على موته 40 يوماً وقطعة من عظمه. تجمع هذه المواد مع

أدوات مستخدمة في العلاج الديني والسحرى

(كنان 1998: 1-66f.)، 248)، ويؤتى بها من مكة، ولكنها كانت تصنع في دمشق (Canaan 1914:91)، ويوضع الماء فيها طوال الليل تحت النجوم (ينجم) دون أن يتعرض لأشعة الشمس لمدة سبعة أيام، ويشرب المصاب الماء المنجم ويعالج بها الشخص الذي يعاني من حالة الرعب¹⁸ بإعطائه جرعة من الماء الذي وضع في «طasse الرجفة» (جرادات آرامية الدولة 426 // DNSI 86) | آرامية الدولة (2005:86)، الآرامية البabilية *tassā* (DJBA 508)، الآرامية الفلسطينية *ts* (DJPA 227)، السريانية *tāsā* (SL 539)، المندامية



،(DTT 541) عربية التمود *tas* (MD 175)، (AEL 1890) لعربية *tās*.

12. العطبة: وهي قطعة قماش تؤخذ من لباس الطفل وتحرق حتى يخرج منها الدخان، ثم تدور المرأة بقطعة القماش على وجه الطفل حتى يستنشق الدخان، وتقرأ خلال ذلك كلمات التحويطة (انظر الهاشم 8). وتستخدم هذه الطريقة حينما يبكي الطفل كثيراً بعد رؤيته من قبل شخص آخر، حيث تدعى الأم أنه أصيب بعين الحسد، فتسارع إلى هذه الطريقة لعلاجه (جرادات العربية 2005:81) | (AEL 2077).

13. عظم الذيبة: يعلق عظم أو فك أو حنجرة الذئب في رقبة المريض لبعض ساعات أو أيام لكي يشفى من السعال الديكي (التحة) (Canaan 1914:85)، أو يبيحة في صوته ويسعير بضيق النفس، وهي طريقة تعالج المرض المعدي الذي يصيب الصغار الذين تتراوح أعمارهم من ستة أشهر إلى خمس سنوات (جرادات 2005:85) | عظم: الأكدية *ešemtu* CAD E 341f.)، الأوغاريتية (DUL 197)، البوذية، عربية التقوش *zsm DNSI*

الشبة: عبارة عن فص أبيض من مواد كيماوية (كربونات مذوقة المائية من الألمنيوم والبوتاسيوم) ويشبه الصودا الكاوية ويؤتي بها من العطارة. يقرأ العراف عليها طلاسم ثم يضعها في النار، ويطلب من الشخص المصاب (المنفوس أي المصاب بالحسد)¹⁴ أن يتخطاها عدة مرات. وهذه القطعة بعد حرقها تتشكل ب الهيئة الشخص الحاسد حسب ادعائهم، فتسحق وتذرى على عتبة البيت لكي يدوسها أي شخص يدخل أو يخرج من البيت (جرادات).



11. طasse الرجفة:¹⁵ صحن نحاسي أسطواني¹⁶ الشكل بقاع منبسط وجدران وحافة عريضة، وتحمل كتابات دينية منحوتة على جسمها الداخلي أبرزها آيات قرآنية وأدعية وكلمات مفردة، أهمها أسماء الله الحسنى وحرروف وأرقام ورموز الأبراج ورسومات لأشكال آدمية أو حيوانية¹⁷

- اللتين توضعان على العضو المكسور¹⁹ (انظر: جرادات AEL 373) | العربية *ğabera* (40:41-40).
18. تدليك: هي تدليك للعضلات المتشنجه وللرضوض والجلد باستخدام زيت الزيتون الساخن. أولاً يسخن الزيت ثم تغمس فيه قطعة قطن، وبها يدلك الجزء المصاب المراد تدليكه، ثم يلف العضو المصاب بقطعة من القماش مغمودة بالزيت، خاصة في حالة آلام الرقبة والظهر لمدة 8-24 ساعة (جرادات 906) | العربية *tadlek* (51:2005).
19. التدهين: وهي دهن الجسم أو العضو المصاب بمحاليل مختلفة، فمثلاً في حالة الصدفية يجري التدهين باستخدام قطن مغموس في الملح المذاب ثم تدهن به معجون مكون من الرماد والقطران، أو تدهين الرأس بمحلول من البصل والعسل، أو رماد مخلوط بالعسل ويزود بالفجل في حالة *tadhēn* (جرادات 27:2005, 25) | العربية (DJBA 926) ، الآرامية البابلية *dhn* فعل²⁰ (AEL 314).
20. ظمادة (تضميد): طريقة لعلاج الجرح ووقف النزيف الناتج عن آلة حادة، حيث يحدث قطع أو تمزق في الشرايين والأوردة مما يؤدي إلى النزيف. والطريقة الشعبية لوقف النزيف هي تضميد الجراح كما يلي: 1. غسل مكان الجرح بالماء البارد لمساعدة الدم على التجلط. 2. تسخين السنن الحيواني ودهن مكان النزيف. 3. إذا استمر الجرح بالنزيف يحضر خليط من الزعتر والثوم والبصل وتسحق جيداً وتقليله بالسمن البلدي. 4. إحضار قطعة من القماش النظيف ووضع الخليط عليها ولفّ الجرح (جرادات 52:2005). | الأكديّة *s̄im/ndū* (CAD § 196f.) ، الأوغاريتية *s̄md* (HAL 1032) ، عربية التوراة *s̄āmēd* (DTT 784) ، عربية التلمود *s̄ēmdā* (DTT 1288) ، الآرامية البابلية (SL 966-67) ، السريانية البابلية *s̄emēdā* (DJBA 523) ، السريانية *dimāda* (AEL 1292) ، العربية (AEL 1802).
21. تمريج: وهي طريقة تدليك لجزء من جسم الإنسان باستخدام الماء الساخن والصابون، وتستخدم لعلاج الرضوض أو تمزق العضلات الذي ينتج عنه عدم القدرة على تحريك العضو المصاب. وتقى بوضع العضو المصاب وغممه بالماء الساخن، ثم التدليك بالصابون ولفت العضو المصاب بقطعة قماش مغمودة بالماء الساخن والصابون في حالة الرضوض والصداع (جرادات 54:2005) | عربية التلمود *mrg* فعل (DTT 835) ، الآرامية الفلسطينية *mrg* فعل (DJPA 327).
- 880)، عربية التوراة *cešəem* (HAL 869) ، الآرامية البابلية *aṭemā* (DTT 1103) ، الأرامية البابلية *cešəem* (DJBA 107) ، الأرامية الفلسطينية *qm* (DJPA 401) ، المندامية *atma* (MD 13) ، السريانية (AEL 2087) ، العربية *azm* (SL 1093) .
14. ذئب: الأكديّة *zēbu* (CAD Z 106) ، عربية التوراة *ze'eb* (HAL 260) ، الآرامية البابلية *dDbā* (DJBA 326) ، الأرامية الفلسطينية *dDbā* (SL 268) ، السريانية *dibā* (DJPA 144) ، المندامية *i'bđ* (MD 106) ، العربية *diba* (AEL 949).
15. العين: عين من الزجاج تجسيد لعين الجمل، كانت تصنع في الخليل، وهي نوع من الحجب، وتستخدم لصد الحسد أو العين الحاسدة (Canaan 1914:91, pl. 33, 1) | المندامية القديمة *yn* (DNSI 839) ، الأوغاريتية *yn* (DUL 168) ، الفينيقية *yn* (DNSI 839-40) ، عربية التوراة (DJBA 817) ، الآرامية البابلية *ayn* (HAL 817) ، السريانية *ā'ayn* (SL 1097) ، المندامية *aina* (855) ، السريانية *ā'ayn* (AEL 2213) ، العربية *ayin* (MD 15).
16. اليد: وتسمى في العامية أحياناً خمسة وأخميسة، وهي مجسم للكف وخمسة أصابع رزقاء (جرادات 98:2005) وتُصنع من المعدن (الذهب، الفضة، النحاس، الرصاص) وتُصنع في بيت لحم) أو الزجاج (وتُصنع في الخليل) وتعلق إما على حائط في البيت أو على مدخله. وتستخدم لصد الحسد والأرواح الشريرة. انظر (Canaan 1914:64-65 and fig. 18) | الأوغاريتية *yđ* (DUL 952-53) ، الفينيقية *yđ* (DNSI 433-39) ، البوذية *yđ* (PDD 53) ، عربية النقوش (DNSI 952-53) ، عربية التوراة (DTT 563) ، عربية التلمود *yād* (HAL 386) ، المندامية *ada* (DJBA 523) ، الآرامية البابلية *yēdā* (AEL 3065) ، والعربية *yad* (MD341).
- طرق العلاج المادي وأدواته
17. جبيرة (تجير): طريقة لجسر الكسور في العظام، فيقوم الطبيب الشعبي «المجيّر» بإعادة وصل العظم المكسور بعضه ببعض وعمل جبيرة لثبيت العظم المكسور. وت تكون الجبيرة من قطعتي خشب «فصاصة» يوضع فوقهما عجينة قوية من الصابون المبشرور المغلي والبيض، وتحتفظ بالقماش والشاش على قطعتي الخشب

22. حجامة:²¹ طريقة لاستخراج الدم الفاسد من الجسم، والذي ينبع عنه صداع في رأسه أو ارتفاع في درجة الحرارة أو ضغط الدم. وتم على يد الحجام باستخدام دودة العلق «الدودة التي تؤخذ من ينابيع خاصة ووظيفتها امتصاص الدم بسرعة»، أو أداة حادة، لإحداث جرح بسيط في جبهة المصاب وبالقرب من حاجبه أو أذنه لكي ينزف الدم، وبعدها يوضع لاصق لوقف الدم أو عجينة من دقيق القمح لامتصاص الحرارة (جرادات AEL 522) | العربية *hiğama* (2005:47).
23. خرام: وهي طريقة يقوم الطبيب الشعبي فيها بعلاج الخدران في الجسم أو اليد أو الرجل، والذي يتبع عنه أحياناً حببات صغيرة وبقع حمراء على الجسم، وفيها يعرض المريض عضوه المصاب لأشعة الشمس في يوم حار لمدة الساعة، ويقوم الطبيب بوخز كل حبة بإبرة حتى يسيل من تلك الحببية سائل أصفر ثم يمسح مكان الحبة بقطعة قطن مغمومة بالكحول المعقم. وهناك طريقة أخرى وهي الكي بالنار من خلال استخدام خمس مسلاط مدببة الرأس توضع على النار حتى يصبحلونها أبيض. وبينما الطبيب يوخر خيف لمكان الحببات في العضو المصاب إذا كان الظهر والأكتاف (جرادات 2005:37) | عربية *hærema* (HAL 354)، عربية التلمود (夷) (夷), عربية التوراة (夷) (夷), عربية *harama* (DTT 504).
24. رقع: وهي عملية من خلالها تستخدم قطعة شاش بيضاء عليها مزيج معجون من النبيض وعجين دقيق القمح، وتوضع على بقعة في الظهر، وهدفها إزالة الآلام | عربية التوراة 'requa' (HAL 1292)، الآرامية البابلية *rgy'h* فعل (DJBA 1094) | عربية الفلسطينية 'rg' فعل (DJPA 529)، السريانية 'rq' فعل (SL 1489)، عربية *ruq'a* (AEL 1138).
25. شربة: وهي جرعات من زيت الخروع توضع في آنية فخارية (شربة) وتعطي للمريض على مدة 3-6 أيام لعلاج الديدان في المعدة والأمعاء (جرادات 2005:50) | مشتقة من شربة «إماء للشرب»²² المنداعية *śarba* (MD 445, 1528)، السريانية *śarba* (AEL 1863)، العبرية *śarbe* (Seeger 2009, 2:130).
26. فصد:²³ وهي إحداث فتحة في الدمامل المتقحة في جسم الإنسان لإخراج الدم الفاسد منها²⁴ أو من كثرة لحمية زائدة تظهر تحت اللسان عند الأطفال الرضع وتعيق الرضاعة. و تعالج أيضاً بالكي تحت اللسان على يد حلاق كهل، ثم يقوم بفركه بالملح على قطعة من القطن (جرادات
27. قدحة: هي استخدام الفداحة²⁵ لإصدار شرر بكثافة على الجهة أسفل الفم، وهي وسيلة لعلاج الأمراض الجلدية وخاصة ظهور البثور على الوجه وأسفل الفم. فيقدح على تلك الجهة صباح أيام الجمعة والاثنين والخميس، وتكرر هذه العملية حتى تزول، وقد تستغرق شهوراً. وأما في الحالات المستعصية فيتم اللجوء إلى وضع مادة أخرى وهي مخلفات الدجاج (جرادات 2005:97) | اليونيكية PPD 306)، السريانية *qādāhā* (SL 1402)، العربية *qāddāha* (AEL 2494).
28. كاسة²⁶ (الهوا): وتستخدم في البيوت؛ إذ يفرغ الكأس من الهواء بإحرق قطعة من الورق أو القماش في داخله، ثم يثبت مقلوباً على ظهر المريض، فيندفع الدم إلى البشرة الخارجية، وكان الحلق يقوم بهذه المهمة.²⁷ وتكرر العملية من ثلاثة إلى أربعة أيام، وتستخدم لعلاج التشنج العضلي وألام الظهر (الخلجة) (انظر: جرادات CAD K 253ff., 2005:39 53 | الأكديّة *kāsu* (DUL 459-60)، الفينيقية وأرامية الدولة الأوغاريتية *ks* (DNSI 521)، عربية التوراة (夷) (夷), HAL 466)، عربية التلمود *kāsā, kās, kōs* (DTT 623, 652)، الآرامية البابلية *kāsā, kūsā* (DJBA 590)، الأرامية الفلسطينية *ks* (DJPA 264)، السريانية *kāsa* (SL 264)، عربية المنداعية *kasa* (MD 199)، العربية *ka's* (638)، المنداعية *kasa* (MD 199)، العربية *ka's* (AEL 2581).
29. كمر: وهي عملية غمر وتغطية الإنسان بالملابس والأغطية حتى يتعرق جسمه واستعمال الكمادات الساخنة والباردة لعلاج المصاب بالأنفلونزا | عربية التلمود فعل (DTT 647)، عربية التوراة *kmr* فعل (HAL 481).
30. كوي: يمارس حلاق القرية العلاج بالكي؛ أي لسع مكان ما على جلد الإنسان بالحديد المحمى بالنار، وفي حالة مرض العيون يكون الكي عند قمة الرأس، ويكون الولد الذي يتتأخر نطقه نتيجة ارتباط لسانه «بشرش يحد من حركته» بمسمار محمى تحت اللسان لقطع الشرش كما يعالج بها الولد (المملووع المفري)؛ أي الذي يعاني من تعرق عضلي في البطن والخاصرة (جرادات 2005:42-43) وكان يعالج بالكي أيضاً الجدري²⁸ | عربية التوراة *kay* (HAL 470)، السريانية *kwāyā* (SL 605)، العربية (夷) (夷), عربية *kay* (AEL 3004).

- zgaita, zgauita, zgauata, gzauita, azgauita
· (AEL 1216) ، العربية zugāg (MD 12, 162)
11. زعتر: ³⁰ العربية (AEL 1687) sa'tar
12. زيت ³¹ الآرامية البابلية zaytā (DJBA 412) ، المنداعية
، (SL 378) zaita
العربية zayt (AEL 1274)
13. سمن: وهو الزيت المسال من الدهن الحيواني |
الأوغراريتية šmn (DUL 827-29) ، البوئيقية، عربية
 النقوش šmn (DNSI 1163) ، عربية التوراة
، (AEL 1432) samn (HAL 1567-69)
14. شاش: قطعة قماش أبيض تلف على العضو المصاب
| شاش أو شاشية: ³² المصرية šeš (WÄS 4:539) ،
آرامية الدولة والتدمرية ܟܼ (DNSI 1196) ، عربية التوراة
(DTT 1636) šeš (HAL 1663) ، عربية التلمود
السريانية šāšā (SL 1614).
15. صابون: عربية التلمود šāpūnā (DTT 1295)
السريانية abūnā، šāpūnās (SL 1270)
اليونانية ἀβύνα (GEL 1583) ، العربية
، (AEL 1649)
16. صوفان: العربية šūfān (AEL 1748)
17. صوف: عربية التلمود šippā (DTT 1278) ، المنداعية
، (AEL 1748) šūf (MD 390) ، العربية supia
18. طاسة: انظر ما ورد سابقاً.
19. حسل: العربية asal (AEL 2046)
20. عظم: انظر ما ورد سابقاً.
21. علق: عربية التوراة 'alūqāh (HAL 831) ، عربية
التلمود 'alūqā (DTT 1081) ، الآرامية البابلية 'lq
(DJBA 869) ، السريانية 'elaqtā
العربية 'alaq (AEL 2315).
22. فجل: ³³ الأكديّة puglu (CAD P 476) ، عربية التلمود
pūgelā (DTT 1139) ، الآرامية البابلية
(DJPA pgwl 888) ، الآرامية الفلسطينية
، (AEL 2342) الفجة fuğla (424)
23. فصاصة: ³⁴ قطعة خشبية بحجم (25-20 سم طول،
2-3 سم عرض) تستخدم خلال عملية التجبير لشد العظام
المكسورة | فصاصة: الآرامية الفلسطينية psym
(DJPA psym 442) ، عربية التلمود pas (DTT 1204-05) ، انظر

مواد وأدوات تستخدم خلال العلاج المادي

1. بصل: عربية التوراة bāṣāl (HAL 147) ، عربية التلمود
(DJPA būselā DTT 184) ، الآرامية البابلية bāṣel
، 192 ، الآرامية الفلسطينية bṣl (DJPA 109) ، السريانية
، (AEL 212) basal (DJPA 175) beslā
2. بيض: عربية التوراة b(ē)sāh (HAL 123) ، عربية
التلمود b(ē)sāh (DTT 164) ، الآرامية البابلية
(SL 163) bē'tā (DJBA 204) ، السريانية
، (AEL 282) bayd (MD 64) bita
3. تراب: العربية turāb (AEL 301)
4. ثوم: عربية التوراة šūmim (HAL 1443) ، عربية
tūmā (DTT 1536) ، الآرامية البابلية šūm
(DJBA 1198) ، الآرامية الفلسطينية twm
، (SL 1631) tūmā (577) ، السريانية tum
، (AEL 365) awmt (MD 483)
5. حليب: الأوغراريتية hlb (DUL 360) ، البوئيقية
hlb (HAL 315) ، عربية التوراة hālāb (DNSI 372)
، عربية التلمود hālāb (DTT 464) ، الآرامية البابلية
(DJPA 201) hlb (DJBA 461)
السريانية halēb (SL 451) ، العربية (AEL 624)
6. خشب: العربية hašab (AEL 741)
7. دم: وهو دم الذبيحة العذية التي تؤخذ من وسط القطيع
وتذبح إشهاراً وإكراماً للضييف، ودتها علاج لأمراض
الحرب والحكمة والبشرور على الأنف والفم والوجه (انظر:
جرادات CAD D 75f.) damu (2005:96) | الأكديّة
، الأوغراريتية dm (DUL 272-73) ، البوئيقية، الآرامية
القديمة، آرامية الدولة dm (DNSI 251) ، البوئيقية
(HAL dām PPD 149) edom ، عربية التوراة dām (DTT 312)
، 224-25 ، عربية التلمود dām (DJBA 340-41) ، السريانية
dmā (MD 111, 168) dma, zma ، المنداعية (SL 307)
العربية dam (AEL 910)
8. ذئب: انظر ما ورد سابقاً.
9. رماد: العربية ramād (AEL 1154)
10. زجاج: ²⁹ مادة خام تستخدم في تصنيع الخرز السحري
| الأكديّة zakakatu (CAD Z 15) ، عربية التوراة
(DTT zekūkīt) (HAL 269) zekūkīt
، عربية التلمود (SL 364) zgūgītā (398) ، المنداعية

العربية *fusūs* (AEL 1204-05).

24. قطران: ³⁵ العربية (AEL 2543) *qafrān*

25. قطن: ³⁶ السريانية *qatenā* من العربية (SL 1354)، العربية *qutn* (Lisan *qtn*) (SL)، عربية النقوش (DNSI 1013)، عربية (CAD Q 204) *qēmu*، ال أوغاريتية (DUL 703-04) *qm̄h*، عربية النقوش (HAL 1107) *qæmah* (DTT 1384)، الآرامية البابلية (DJBA 1023) *qamhā* (AEL 2561)، الآرامية الفلسطينية *qm̄h* (DJPA 496)، السريانية (SL 1377) *qamhā*، العربية *qm̄h*.

27. كاسة: انظر ما ورد سابقاً.

نتائج

1. العوامل التي دفعت السكان لإطلاق تلك التسميات

» العوامل الحضارية

- طقوس دينية للحماية والوقاية: ذكر، حجابة، حرز، نذر، طسم، حوطة (تحويطة).
- الأدوات المنزلية: خرزة، شربة، طاسة، كاسة، فصاصة.
- أنشطة بدنية: تدليك، تدهين، تمريج، جبيرة، حجامة، خرام، رجفة، ظمادة (تضميد).
- أنشطة متعددة: نار (قذحة، ، كوي)، حرارة: كمر.

» العوامل الطبيعية

معرفة الإنسان بالغطائين النباتي والحيواني والاحتكاك اليومي بهما أعطته فرصة لوضع عدد من الألفاظ التي اشتقت من أسماء النبات والحيوان وأعضاء الجسم.

- أسماء النبات ومنتجاته: بصل، ثوم، خشب، زعتر، زيت، شاش، صوفان، فجل، قطن، قمح.
- أسماء الحيوان ومنتجاته: بيض، دم، ذئب، حليب، سمن، صوف، عسل، علق.
- أسماء أعضاء الجسم: عظم، عين، يد.
- أسماء مواد عضوية وغير عضوية: تراب، رماد، زجاج، شبة، صابون، قطران.

2. الطبقات اللغوية التي تمثل تلك الألفاظ.

تبين أن بعض هذه الألفاظ قد استعير من اللغات القديمة السامية منها وغير السامية، وتمت الاستعارة بنفس المعنى مع بعض التعديلات الصوتية، وأن غالبية الألفاظ ذات أصول سامية.

العدد	سامي مشترك	الكتعانية	الأرامية	العربية	المصرية	الفارسية	اليونانية
	بصل، بيض، ظمادة، ذكر، ثوم، حليب، خرام، دم، ذئب، زجاج، طاسة، فجل، قمح، كمر، عسل، علق، عظم، علق، عين، يد	سمن، صوف، قذحة، كمر، كوي، متدل؟	تدھن، تمريج، حجامة، حوطة، خرزة، زيت، فصاصة، فصد، قطران	تبخیر، تدلىك، تراب، جبيرة، حجاجة، حرز، خشب، رقع، رماد، صوفان، شبة، شربة، عسل، عطبة،	شاش، قطن	زعتر	صابون، طسم
٥٣	١٩	٦	٩	١٤	٢	١	٢
%١٠٠	%٢٥,٨	%١١,٣	%١٦,٩	%٢٦,٤	%٣,٧	%١,٨	%٣,٧

هوما مش

1. على سبيل المثال (كعنان 1998)، جرادات 2005:86.
 2. تقسم الفئات التي مارست الطب الشعبي إلى قسمين وهذا التقسيم مرتبط بسببيات المرض أولاً: رجال الدين (المشيخ والدراوיש)، العرافون (أبرزهم المغاربة)، إذا كان سبب المرض قوة غير مرئية مثل الجن والعفاريت، والأرواح الشريرة، والحسد. ثانياً: النساء المسنات، الحلاق، الحاوي (قاتل الأفاعي)، الجير (طيب الطعام) والداية (القابلة) أو الأشخاص الذين عانوا من نفس المرض إذا كان سبب المرض عضوياً (Canaan 1914:45).
 3. http://www.who.int/topics/traditional_medicine/ar/Canaan 1914:26-27.
 4. غربة تجاجم الأطفال الرضع في الليل وقتلهم. للمزيد انظر: (Canaan 1914:36).
 5. http://www.wafainfo.ps/atemplate.aspx?id=2885.
 6. «حوطتك بخوطة الله من عيني وعين حلق الله، حوطتك بخوطة الرفاعي من كل شيء ساعي، حوطتك بخوطة الله من الناب والمحلاب، ومن كل شيء يمشي من إنس وجن ومن وهاب الوحش»، وإذا ازداد الطفل بالبكاء تقرأ الكلمات التالية على رأسه : «عين الحاسود فيها عود وعين الضيف فيها سيف، وعين الزبلة فيها دلمه وعين البت فيها حشت، وعين الصبي فيها نبي وعين المره فيها حمرة» (جرادات 2005:81).
 7. http://www.wafainfo.ps/atemplate.aspx?id=2885.
 8. انظر: الأكديّة *mdl* (2f/CAD M.2)، الأوغاريتية *mēdelu* (527 DUL)، السريانية *madel* من الـH (714 SL).
 9. Dalman II 77, 84; Halayqa 2014 No. 44, 32.
 10. انظر: (Fraenkel 1962:59).
 11. Dalman I 526f.; VI 267, pl. 44; Ha-(dayqa 2014 No. 374).
 12. وتسري خرزة النفس وتتعلق على الرقبة بعد غمسها بالماء وتحمي حاملها من الأرواح الشريرة (Canaan 1914:127; Dalman VIII:27-28).
 13. Dalman VIII:27-28.
 14. رحفة: العربية (1043 AEL) *ragfa* عربية التلמוד *rgp* فعل (516 DJPA 1450)، الآرامية الفلسطينية *rgp* فعل (1095 HAL) *qeforōt*، الآرامية البابلية *qetra* (1007 DNSI) *qtrt*، الونيقية (720 DUL) *qtr*، الونيقية (1001 DUL) *zyl* (319 DNSI) *zit* عربية النقوش (268 HAL) *zayit* (319 DNSI).
 15. Dalman VI 22, 50, 52, 110; VII 215; Behnstedt – Woidich 2012:141: Halayqa 2014 No. 36.
 16. هناك دراسة مفصلة للطاسات السحرية من هذا النوع قدمها توفيق كعنان بعنوان *Magic Arab Bowls* ونشرت في مجلة *Journal of Pal-estine Oriental Society* 21 (3001998:249).
 17. وتحية الرعب تظهر على جلد المصاص بثور وبقع حمراء يعالجها العراف.
- ## المراجع
- ابن منظور، 1997. لسان العرب. بيروت دار صادر
 - جرادات، إدريس. 2005. الطب العربي الشعبي في فلسطين. الخليل: مركز السنابل للدراسات والترااث الشعبي.
 - كعنان، توفيق. 1998. الكتابات الفلكورية، ترجمة موسى علوش، ط. 1. دار علوش للطباعة والنشر.

دراسات في الطبع الشعبي أو النديم

- PPD = Krahmalkov, R. Ch. (2000). *Phoenician - Punic Dictionary* (Orientalia Lovaniensia Analecta 90). Leuven: Uitgeverij Peeters en Department Oostere Studies.
- Seeger, U. (2009): *Der arabische Dialekt der Dörfer um Ramallah*. Teil 2. Glossar (Semitica Viva 44,2). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- SL = Skololoff, M. (2009): *A Syriac Lexicon, A Translation from Latin, Correction, Expansion, and Update from Brockmann's Lexicon Syraicum*. Winnona Lake: Einsebrauns / Piscataway: Gorgias Press.
- WÄS = Erman, A. – Grapow, H. (1971): *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*. Berlin: Akademie Verlag.
- كتنان، توفيق. 1998 ب: الأولياء والمزارع الإسلامية في فلسطين. ترجمة نمر سرحان (منشورات وزارة الثقافة الفلسطينية). الالية: دار الناشر.
- AEL = Lane, E.W. (1863): *Arabic - English Lexicon in 8 parts*. New York: Frederick Ungar Publications Co.
- Behnstedt, P. – Woisich, M (2012): *Wortatlas der arabischen Dialekte Band II: Materille Kultur* (Handbook of Oriental Studies, Section one 100/II). Leiden/Boston: Brill.
- Canaan, T. 1914, Aberglaube und Volksmedizin im Lande Der Bibel, Hamburg: L. Friederichsen &Co.
- Dalman, G. (1928–2001): *Arbeit und Sitte in Palästina I-VIII*. Hildesheim: Olms Verlagsbuchhandlung.
- DJBA = Skololoff, M. (2003): *A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods* (Dictionaries of Talmud, Midrash and Targum III). Ramat Gan: Bar Ilan University Press.
- DJPA = Skololoff, M. (1990): *A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period* (Dictionaries of Talmud, Midrash and Targum II). Ramat Gan: Bar Ilan University Press.
- DNSI = Hoftijzer, J. – Jongeling, K. (1995): *Dictionary of Northwest Semitic Inscriptions*. Part I-II, with Appendixes by R. C. Steiner, A. M. Moshavi, B. Porten (Handbuch der Orientalistik I. Der Nahe und Mittlere Osten, 1/21). Leiden: Brill.
- DTT = Jastrow, M. (1950): *A Dictionary of the Targumim, Talmud Babli and Jerushalmi and the Midrashic Literature*. Vols. I-II. New York: Parider Publishing House.
- DUL = Del Olmo Lete – Sanmartín, J. (2004): *A Dictionary of Ugaritic in the Alphabetic Traditions* Vols. I-II. 2nd edition translated and edited by Wilfred G. E. Watson (Handbuch der Orientalistik I. Der Nahe und Mittlere Osten, 67). Leiden: Brill.
- Fraenkel, S. (1962): *Die Aramäischen Fremdwörter im Arabischen*. Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung.
- GEL = Liddell, H. – Scott, R. (1996): *Greek English Lexicon*. Oxford: Clarendon Press.
- HAL = Koehler, L. – Baumgartner, W. (2001): *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Study edition Vols. I-II. Leiden: Brill.
- Halayqa, I. (2014): *Traditional Agricultural and Domestic Tools in Palestinian Arabic, An Ethnological and Lexical Study*, (Fellowship research sponsored by Alexander Humboldt Sifting). Semitica Viva 54 edited by Otto Jastrow. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- MA = Drower, E.S. – Macuch, R. (1963): *A Mandaic Dictionary*. Oxford: the Clarendon Press.